

ISSN: 2411-197X
e-ISSN: на рассмотрении

ВЕСТНИК

ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ГУМАНИТАРНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ. HUMANITATES

2015. Том 1. № 4(4)

Журнал основан в 1998 г.

Свидетельство о регистрации ПИ № ФС77-60412 выдано 29 декабря 2014 г. Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (Роскомнадзор)

Издание включено в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов, выпускаемых в Российской Федерации, в которых публикуются основные научные результаты диссертаций на соискание ученых степеней доктора и кандидата наук

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР:

Н. Н. Белозерова, д. филол. н., проф.

Заместители главного редактора:

А. Г. Еманов, д. и. н., проф. **А. Ф. Закирова**, д. пед. н., проф.

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Е. Г. Белякова, д. пед. н., проф.
Н. В. Дрожащих, д. филол. н., проф.
А. Г. Еманов, д. и. н., проф.
В. И. Загвязинский, д. пед. н., акад. РАО
А. Ф. Закирова, д. пед. н., проф.
С. В. Кондратьев, д. и. н., проф.
Е. А. Короткова, д. пед. н., проф.
Н. В. Лабунец, д. филол. н., проф.
Пьер Марио, д. лингвистики,
Университет Тулусы им. Жана Жореса
(Франция)
Н. П. Матвеева, д. и. н., проф.
С. С. Пашин, д. и. н., проф.
В. Д. Табанакова, д. филол. н., проф.
С. П. Шилов, д. и. н., проф.
Е. Н. Эртнер, д. филол. н., проф.
Чжю Юй Фу, проф. Цойфусского
государственного педагогического
университета (КНР)
С. Л. Смылова — ответственный секретарь

Контактная информация:

✉ 625003, г. Тюмень,
ул. Республики, 9, каб. 208
natnicbel@gmail.ru
☎ (3452) 46-14-20

Объединенная редакция
научных журналов «Вестник ТюмГУ»
ул. Республики, 9, каб. 100
vestnik-humanitatis-r@utmn.ru
☎ (3452) 59-74-32

Подписка на печатную версию журнала:
Каталог Почта России — индекс 31917

Журнал выходит 4 раза в год

Прием статей и информация для авторов:
<http://vestnik.utmn.ru>
vestnik-humanitatis-r@utmn.ru

Электронный вариант журнала:
представлен на платформе:
<http://www.e-library.ru>
<http://vestnik.utmn.ru>

© Вестник Тюменского государственного университета. Гуманитарные исследования. Humanitates, 2015
(Вестник Тюменского государственного университета, 1998-2014)
<http://vak.ed.gov.ru/87>

В НОМЕРЕ:

Предисловие редактора 6

ФИЛОЛОГИЯ

Дэвид Джеймс Кокси

Неортодоксальное использование
кириллицы 11

Шубина Э. Л., Шитикова А. В.

Варианты и трансформанты немецких
пословиц в прессе 22

Табанакова В. Д.

Концептуальный фон лексемы
или совмещение структурного,
когнитивного и функционального
подхода к описанию семантики
слова 31

Багирова Е. П., Гаврикова Э. О.

Языковой имидж современного города
(на материале гидронимов и эргонимов
г. Тюмени) 43

Русакова А. В.

Прагматолингвистические аспекты
французского дипломатического
дискурса 56

Краснопеева Е. С.

Характеристика особенностей
русскоязычного переводного дискурса
с позиций корпусного
переводоведения 65

Гайда Р. Е.

О некоторых правилах перевода
технического языка на примере текстов
из сферы программирования 74

Кантышева Н. Г.

Дефиниционная и контекстуальная
многозначность термина
«номенклатура» 83

Жулина Е. Б.

Форма Present Progressive
в контексте автокомментария.
Когнитивный анализ 93

Купчик Е. В.

Слава в русских поэтических текстах:
метафорические модели 101

Байдуж Л. М., Цзин Тун

Причастные обороты vs придаточные
определительные в повести
А. С. Пушкина «Капитанская дочка»:
лексико-семантические группы
определяемых слов 112

Кислова Л. С.

«Римские каникулы» современной
литературы: итальянский текст
в прозе Д. Рубиной, И. Сахновского,
Е. Островской и драматургии
А. Галина 124

Степанов А. Г.

Город и героиня в лирическом цикле
Елены Зейферт «Из карагандинского
ноутбука» 135

Чижов Н. С.

Синкретическая основа образного
языка поэзии и. Ф. Жданова 146

Шапочкин Д. В.

Этапы становления революционного
гимна 159

Эртнер Д. Е.

История становления метафорологии как
науки: методологические контуры
интерпретации 167

ИСТОРИЯ

- Худавердян А. Ю., Хачатрян А. А., Еганян Л. Г.**
Всадник из погребения VII-VI вв. до н. э.: история жизни и смерти по данным физической антропологии (экспертиза останков из памятника Ширакаван)..... 175
- Зеленков А. С.**
Керамика кушнаренковского типа городища уфа-II 192
- Кононенко А. А.**
Новый источник по истории повседневности сибирского города во время гражданской войны..... 202
- Синегубов С. Н., Шилов С. П.**
Германская периодическая печать о внутриполитическом кризисе во флотском союзе в начале 1908 г. 210
- Перескоков Л. В.**
Монарх и IV Государственная Дума 218

ПЕДАГОГИКА

- Закирова А. Ф.**
Формирование методологического аппарата научных исследований по проблемам образования 228
- Белякова Е. Г.**
Формирование практикоориентированной исследовательской деятельности студентов — будущих педагогов..... 239
- Маярчук Н. Н., Волосникова Л. М.**
Готовность педагогов к работе в условиях инклюзивного образования 251
- Селиванова О. А., Андреева О. С.**
Разработка и реализация модели формирования практикоориентированной исследовательской компетентности педагогов в образовательном пространстве университета 268

Мелихова А. А.

Формирование информационно-коммуникативной компетентности как условие практикоориентированной исследовательской деятельности педагогов..... 282

Шадрова Е. В., Тихомирова Е. Л.

Проблема целеполагания при обучении иностранному языку в гетерогенной образовательной среде 294

Федюченко Л. Г.

Теория перевода в дидактике перевода: взгляд студентов 304

Гриценко Л. И.

Методологические подходы А. С. Макаренко как фактор развития современного образования 314

Черепов Е. А.

Метапредметные результаты построения здоровьесформирующего образовательного пространства общеобразовательной школы 323

CONTENTS

Editor's foreword 6

PHILOLOGY

David J. Cocksey

Unorthodox Uses of the Cyrillic Alphabet 11

**Elvira L. Shubina,
Anzhelika V. Shitikova**

Versions and Transforms of German Proverbs in Press 22

Vera D. Tabanakova

Lexeme Conceptual Background or the Combining of Structural, Cognitive and Functional Approach to Word Semantics Description 31

**Elena P. Bagirova,
Elina O. Gavrickova**

Linguistic Image of a Modern City (The Study of Hodonyms and Ergonyms of Tyumen city) 43

Anastasiia V. Rusakova

Pragmalinguistic Aspects of French Diplomatic Discourse 56

Ekaterina S. Krasnopeeva

Corpus-Based Translation Studies' View on Peculiarities of Russian Translated Discourse 65

Radoslaw E. Gajda

The Rules of Translation of the Technical Language Exemplified in IT Texts Regarding Software 74

Nadezhda G. Kantysheva

Definitional and Contextual Polysemy of the Term "Nomenclature" 83

Ekaterina B. Zhulina

The Present Progressive Tense in the Self-Commentary. Cognitive Analysis 93

Elena V. Kupchik

Glory in Russian Poetic Texts: Metaphoric Models 101

L'udmila M. Baiduzh, Tszin Tun

Participial Constructions vs Attributive Clauses in A. S. Pushkin's Tale "The Captain's daughter": Lexical-Semantic Groups of Attributed Words 112

Larisa S. Kislova

"Roman Holidays" of Russian Modern Literature: Italian Text in D. Rubina's, I. Sakhnovsky's, and E. Ostrovskaya's Prose and A. Galin's Plays 124

Alexander G. Stepanov

The Town and the Heroine at the Lyrical Cycle "From the Karaganda Laptop" by Elena Zejfert 135

Nikolay S. Chizhov

Syncretic Basis of Figurative Language of I. F. Zhdanov's poetry 146

Dmitriy V. Shapochkin

Revolutionary Anthem: Development Stages 159

Daria E. Ertner

Historical Approach to Metaphor studies: Methodological Frames of Interpretation 167

HISTORY	
Anahit Yu. Khudaverdyan, Amazasp A. Khachatryan, Larisa G. Eganyan	Olga A. Selivanova, Olga S. Andreeva
The Rider of the Burial of the VII-VI b. c.: the History of Life and Death According to Physical Anthropology (Examination of the Remains of the Monument Shirakavan) 175	Development and Implementation of the model of Forming Practice-Oriented Research Competence of Teachers in the University Educational Space 268
Alexander S. Zelenkov	Anastasia A. Melikhova
Kushnarenkovo Type Ceramics of Settlement Ufa-II 192	Information and Communication Fostering as the Part of Teacher's Practice- Oriented Research Activity 282
Anatoly A. Kononenko	Ekaterina V. Shadrova, Ekaterina L. Tikhomirova
The New Source on History of Everyday Life in Siberian Town During the Civil War 202	The Problem of Goal-Setting in a Foreign Language Teaching in a Diverse Educational Environment 294
Stanislav N. Sinegubov Sergei P. Shilov	Larisa G. Fedyuchenko
German Periodicals on Internal Political Crisis in the Naval Union at the Beginning of 1908 210	The Role of Theory in Translation Training: Students' Perspectives 304
Lev V. Pereskokov	Larisa I. Grycenko
Monarch And The Fourth State Duma 218	Methodological Approaches of A. S. Makarenko as a Factor of Modern Education Development 314
PEDAGOGY	
Alfia F. Zakirova	Evgeny A. Cherepov
Methodological Apparatus of Scientific Research in Terms of Pedagogical Knowledge Conceptualization 228	Meta-Subject Results of Creating Health- Forming Educational Space of Comprehensive School 323
Eugenia G. Belyakova	
Formation of Pedagogical Practice- Oriented Research Activities of Students — future teachers 239	
Natalia N. Malyarchuk, Ludmila M. Volosnikova	
Readiness of Teachers to Work in Conditions of Inclusive Education 251	